

Prayer for the Pure Realm

净土祈愿文

༄༅། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་མི་འབྲུགས་རྒྱལ་པའི་ཞིང།
德新色巴弥租给配珍

De zhin sheg pa mi tzu gyal pei zhen

།ས་སྐྱ་པ་ཆ་ཆེན་བྱང་ཆུབ་བརྟེན་པའི་གནས།
萨迦遍珍中初涅配内

Sakya pen chen jung chub nyeg pei nei

།མངོན་དགའི་ཞིང་དུ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་རྣམས།
梦给新读达查彭咯南

Mon gae zhin dhu dhag chag pon lob nam

།ཚོ་འདིར་འཕྲིན་མ་ཐག་ཏུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།
思迪颇玛达度杰瓦速

Tse dhir phoe ma thag tu jay wa shok

།དེ་ནས་བདེ་བ་ཅན་སོགས་ས་སྐྱ་པ།
德内叠瓦建梭萨迦巴

De ne dhe wa jen sog sa-kya-pa

།རྗེ་བཙུན་གོང་མ་བཟུགས་པའི་ཞིང།
杰顺贡玛顺贝达贝建

Jetsun gong ma shun bei dhag bei zhen

།མང་དུ་བསྐྱོད་ནས་ཐང་རྟོགས་སྤུང་རྫོགས་ཏེ།
忙度埤内遍涂纽祖特

Mang dhu dhoeg ne poen tok nyur zok te

།སྐྱུ་པས་ས་སྐྱའི་བསྟན་པ་རྒྱས་བྱེད་ཤོག།
图比萨迦殿巴贵吉素

Trul pee sa-kya ten pa gyoe ji shok

།བདག་དང་གཞན་གྱི་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་ཚོགས།
得当正己度孙己为素

Dhay dhang zheng gee dhu sum ge wee tsok

།དབག་མེད་མ་ལུས་གཅིག་ཏུ་བཟོ་མས་བཅས་ནས།
帕美马鲁威图顿初尼

Pak meb ma lu chig tu dhom choe ne

།ཅ་བརྒྱད་ལྷ་མ་རྒྱལ་བ་ཐམས་པཅས་ཀྱི།
萨贵喇嘛给瓦丝彻己

Tsa gyug la ma gyal wa see che gi

།ཟག་མེད་ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་ཤོག།
札美图己共帕由祖素

Zag meb thu gi gong pa tyoe zok shok

།དམིགས་ལུལ་འདི་དང་རིགས་དྲུགས་སེམས་ཅན་གྱི།
弥邨迪当力度森禅吉

Mee yul dhi dhang rik duk sen chan gi

།སྨིབ་གཉིས་བག་ཆགས་བཅས་པ་ཀུན་སྤངས་ནས།
迪尼八查车帕昆中尼

Dib nyee bag chak chae pa kun zhong ne

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་བསགས་ཏེ།
索南益希出一喇素特

So nam ye shi tsok nyee rab suk te

།རྣམ་མཁུན་སྐྱ་བཞིའི་དབང་ཐུག་སྤུང་ཐོབ་ཤོག།
南臣库字旺朴又图素

Nam chen ku zhee wang phuk nyur thob shok

།བྱང་པར་བདག་ཅག་སློན་ལམ་འཁོར་བཅས་རྣམས།
气巴达察梦览库车南

Chek pa dhag chak mon lam khor che nam

།ཚོ་འདིའི་རྒྱད་པ་མ་ལུས་ཞི་བ་དང།
思迪谷帕马鲁字瓦东

Tse dheer gug pa ma lu zi wa dhong

།བསམ་དོན་ཚོས་དང་མཐུན་པ་ལེགས་སྤྲུབས་ཀྱི།
三顿初当吞帕利杜己

Sam dhon choe dhang thun pa lek dhuh gi

།སྲིད་ཞིའི་ཕུན་ཚོགས་རྒྱས་བག་ཤིས་ཤོག།
丝及喷素给皮塔事素

Si zee phun tsok gye pee ta shi shok

Prayer for the Pure Realm

May (I) be born into the delightful abode,
As soon as the transformation of this life takes place.
In the field of the King, Tathagata Achala,
Where Sakya Pandita has attained the state of Bodhi (Enlightenment).
After that, having traversed Sukhavati,
Along with nature abode of the Supreme heads of the Sakyapa,
Accomplishing all the renunciation and achievements,
May (I) disseminate the doctrine of Sakyapa further.
By gathering all inconceivable,
And assembled virtue of three times of oneself and others,
May (I) fulfill the holy and stainless wish of
My root and lineage Gurus along with Buddhas and Bodhisattvas.
Having purified two-fold obscurations along with habitual propensities,
Of living beings of the Six Existences led by this particular focused object,
By amassing two accumulations, merit and wisdom,
May (I) obtain the state of omniscient endowed with the four holy Kayas (bodies).
May auspicious connection be there,
So that consummate and perfection of Samsara and Nirvana increase,
By pacifying, particularly, all the degenerations,
And fulfilling wishes of myself a long with all the retinues, according to the Dharma.



The Sakya Tradition 萨迦传承

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

把珍贵的萨迦教法以您的母语准确完整地传达给您

净土祈愿文

生命一旦生变迁，愿我诞于适意宫，
不动如来之圣域，萨班于彼成正觉。

此后我经清净刹，萨迦诸尊自然居，
圆成所有断证德，萨迦教法益远播。

总集自他不思议，三世善根愿圆满，
根传圣洁不朽愿，与佛菩萨共一堂。

净化二障诸随习，由其引领六道生，
积累福慧二资粮，愿获四身遍知果。

吉祥连接住于此，轮涅完美得增上，
安抚遮除诸衰败，吾、眷如法善愿成。



The Sakya Tradition 萨迦传承

Delivering the Precious Sakya Teachings Accurately and Entirely in Your Native Languages

把珍贵的萨迦教法以您的母语准确完整地传达给您